叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 山羊岛传说(a Legend Of Goat Island) 000001

2. 山羊岛传说(a Legend Of Goat Island) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山羊岛传说(A Legend of Goat Island)
第1/2页

" [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['ɔrdɚz] [gaʊn] ,
" He wore his Sacred Order's gown ,
" 他 穿着 他的 神圣 订单的 袍 ,

他身穿圣职人员的礼服，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [luːs] [roʊb][ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] .
A long loose robe of reddish brown .
一个 长的 松动的 长袍 的 微红 棕色的 .

一件红棕色的长款宽松长袍。

" [ə; eɪ] ['ledʒənd]
" A LEGEND
" 一个 传奇

"一位传奇人物"

[ʌv; əv]
OF
的

的

[goʊt] ['aɪlənd]
GOAT ISLAND
山羊 岛

山羊岛

[ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['luːɪs] ['hɛnɪpɪn] , [huː] ['vɪzɪtɪd]
Ascribed to FATHER LOUIS HENNEPIN , who visited
归因于 到 父亲 路易斯 亨内平 , WHO 到访

据说是路易·亨内平神父所作，他曾来访。

[naɪ'ægrə][ɪn] -
Niagara in 1678
尼亚加拉 在 -

1678年的尼亚加拉瀑布

[baɪ]
BY
经过

经过

['piːtər] [ə; eɪ] . ['potər]
PETER A . PORTER
彼得 一个 . 搬运工

彼得·A·波特

[sketʃiz] [baɪ][siː] . ['brɛkənˌrɪdʒ] ['potər]
Sketches by C . BRECKINRIDGE PORTER
草图 经过 C . 布雷肯里奇 搬运工

C·布雷肯里奇·波特的素描

[ðə; ði] [gə'zet] [pres] , [naɪ'ægrə] [fɔːlz] , [en] . [waɪ] .
THE GAZETTE PRESS , NIAGARA FALLS , N . Y .
这 公报 按 , 尼亚加拉 瀑布 , N . 是 .

纽约州尼亚加拉瀑布公报出版社

['kɑ:piraɪt] [baɪ] ['pi:tər] [ə; eɪ] . ['potər] -
COPYRIGHT BY PETER A . PORTER 1900
版权 经过 彼得 一个 . 搬运工 -

版权所有 © 彼得·A·波特 1900

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [goʊt] ['aɪlənd]
A LEGEND OF GOAT ISLAND
一个 传奇 的 山羊 岛

山羊岛传说

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ɪn] ['ɪndiən] ['stɔ:ri] ,
It is told in Indian story ,
它 是 讲述 在 印度 故事 ,

这是印度故事里讲述的。

[dɪm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
Dim tradition of the race ,
暗淡 传统 的 这 种族 ,

这项运动的黯淡传统，

[haʊ] , [tu:; tə]['gɑ:dz][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['glɔ:ri] ,
How , to God's eternal glory ,
如何 , 到 神的 永恒 荣耀 ,

如何荣耀上帝，

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['seɪvɪŋ] [greɪs] ,
And through His all - saving grace ,
和 通过 他的 全部 - 保存 优雅 ,

藉着祂救赎一切的恩典，

['meni] [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɜ:rd]
Many a warrior's heart was stirred
许多 一个 战士们 心 曾是 搅拌

许多勇士的心被触动了。

[tu:; tə] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz]['evər] - ['lɪvɪŋ] [wɜ:rd] ,
To belief in His ever - living Word ,
到 信仰 在 他的 曾经 - 活的 单词 ,

对祂永活圣言的信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [seɪvz] [ˌju: 'es][ɔ:l] ,
And the Faith that saves us all ,
和 这 信仰 那 保存 我们 全部 ,

以及拯救我们所有人的信仰，

[baɪ][ə; eɪ] [pri:st] , [hu:z] ['hoʊli] ['mɪʃ(ə)n]
By a Priest , whose holy mission
经过 一个 牧师 , 谁 圣 使命

一位神父，肩负着神圣的使命

[ˌoʊvər'keɪm][ðer; ðər][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]
Overcame their superstition
克服 他们的 迷信

克服了他们的迷信

[ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [di'vaidz]
About the Island , which divides
关于 这 岛 , 哪个 分割

关于这座岛屿，它将

[naɪ'ægrəz] [tu:'mʌltʃuəs] [taɪdz] ,
Niagara's tumultuous tides ,
尼亚加拉的 动荡的 潮汐 ,

尼亚加拉瀑布汹涌澎湃的潮汐

[æt; ət][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [fɔ:l] .

At	the	brink	of	the	mighty	Fall	.
在	这	边缘	的	这	强大的	落下	.

正处于大衰落的边缘。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] , [æz; əz] - [tɪz][toʊld]

Here	is	the	story	,	as	'	tis	told
这里	是	这	故事	,	作为	-	的	讲述

以下是这个故事的讲述方式。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][oʊld] .

In	one	of	the	chronicles	of	old	.
在	一	的	这	编年史	的	老的	.

在古代的一部编年史中。

- [twʌz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [wen] [ɔ:(r)]

'	Twas	many	a	year	ago	,	when	o'er
-	那是	许多	一个	年	前	,	什么时候	超过

那是很多年前的事了，当时.....

[ðə; ði][lænd][ɑ:n][ˌen 'aɪ] - [ə; eɪ] - - - [rɑ:z] [ʃɔ:r]

The	land	on	Ni	-	a	-	gáh	-	ra's	shore
这	土地	在	尼	-	一个	-	-	-	拉的	支撑

尼亚加拉海岸的土地

[ðə; ði] ['nu:tər] [traɪb] [held] [sweɪ] .

The	Neuter	tribe	held	sway	.
这	中性	部落	握住	摇摆	.

纽特部落占据主导地位。

[ɑ:n][ɪts] ['westərn] [bæŋk] , [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [nɪr] ,

On	its	western	bank	,	above	,	but	near	,
在	它是	西	银行	,	多于	,	但	靠近	,

在其西岸，上方，但靠近，

[wer] ['ræpɪdz] [bɪ'gɪn] , [ɪn][waɪld] [kə'rɪr]

Where	rapids	begin	,	in	wild	career
在哪里	急流	开始	,	在	荒野	职业

在激流之源，狂野的职业生涯

[tɔ:rd] [ðə; ði] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [loʊ]

Toward	the	Fall	,	and	down	as	low
朝向	这	落下	,	和	向下	作为	低的

临近秋季，气温骤降。

[æz; əz][ə; eɪ][bɑ:rk] [kə'nu:] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [goʊ] ,

As	a	bark	canoe	could	safely	go	,
作为	一个	吠	独木舟	可以	安全	去	,

以树皮独木舟的安全航程为限

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [leɪ] .

One	of	their	villages	lay	.
一	的	他们的	村庄	躺	.

他们的其中一个村庄倒塌了。

[ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	that	village	by	the	river	,
在	那	村庄	经过	这	河	,

在河边的那个村庄里，

[leɪt] [wʌn] [i:v] , [wen] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər]

Late	one	eve	,	when	bow	and	quiver
晚的	一	前夕	,	什么时候	弓	和	颤动

傍晚时分，弓箭

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'saɪd] ,

Had	been	laid	aside	,
有	到过	铺设	旁边	,

已被搁置一旁

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

And	the	warriors	were	sitting
和	这	战士	是	坐着

战士们正坐着。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [diːmd] [bɪ'fɪtɪŋ]

In	the	silence	,	deemed	befitting
在	这	沉默	,	被认为	合适

在寂静中，这被认为是合适的

[tuː; tə][æn; ən]['ɪndiːənz] [praɪd] ,

To	an	Indian's	pride	,
到	一个	印度人的	自豪	,

以印度人的骄傲为荣

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ə'pɪrd] ,

A	stranger	in	their	midst	appeared	,
一个	陌生人	在	他们的	中间	出现	,

他们中间突然出现了一个陌生人，

[huːz] ['hɔːri] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [bɪrd]

Whose	hoary	locks	and	silvery	beard
谁	苍老	锁	和	银色	胡须

谁有着灰白的头发和银色的胡须

[wɜːr; wər][tuː; tə][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] .

Were	to	their	vision	strange	and	weird	.
是	到	他们的	想象	奇怪的	和	诡异的	.

在他们看来，这很奇怪，很诡异。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒaɪənt][saɪz] ,

He	was	a	man	of	giant	size	,
他	曾是	一个	男人	的	巨大的	尺寸	,

他身材魁梧，

[wɪtʃ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['feɪvər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

Which	found	him	favor	in	their	eyes	,
哪个	成立	他	偏爱	在	他们的	眼睛	,

这让他赢得了他们的喜爱。

[æz; əz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['priːstli] [gɑːrb] [ə'meɪzd] ,

As	,	at	his	priestly	garb	amazed	,
作为	,	在	他的	祭司	外衣	惊叹	,

看到他那身祭司装束，众人惊叹不已。

[ɪn]['saɪlənt] ['wʌndərmənt] [ðeɪ] [geɪzd] .

In	silent	wonderment	they	gazed	.
在	沉默的	惊奇	他们	凝视	.

他们默默地凝视着，心中充满惊奇。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['ɔrdɚz] [gaʊn] ,

He	wore	his	Sacred	Order's	gown	,
他	穿着	他的	神圣	订单的	袍	,

他身着圣职人员的礼服，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [luːs] [roʊb][ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] ,

A	long	loose	robe	of	reddish	brown	,
一个	长的	松动的	长袍	的	微红	棕色的	,

一件红棕色的长款宽松长袍，

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['laɪtli] [flʌŋ] ,
Across his shoulders , lightly flung ,
穿过 他的 肩膀 , 轻轻 扔 ,

轻轻地搭在他的肩上，

[ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [kaʊl] ['bækwərd] [hʌŋ] ,
The cape and cowl backward hung ,
这 岬 和 兜帽 落后 悬挂 ,

披风和兜帽向后垂着，

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [twaɪnd] ,
Around his waist a rope was twined ,
大约 他的 腰部 一个 绳索 曾是 缠绕 ,

他腰间缠绕着一根绳子。

[ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [kəm'baɪnd] ;
A girdle and a scourge combined ;
一个 腰带 和 一个 祸害 合并 ;

腰带与鞭子的结合体；

[waɪl] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] [friː] ,
While from it , hanging loose and free ,
尽管 从 它 , 绞刑 松动的 和 自由的 ,

而它，则松散地悬挂着，自由自在。

[sə'spendɪd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['roʊzəri] .
Suspended hung the rosary .
暂停 悬挂 这 念珠 .

念珠悬挂着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['streɪndʒər] [reɪs]
He was the first of stranger race
他 曾是 这 第一的 的 陌生人 种族

他是第一个异族人

[ðeɪ] [ɛə] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
They e'er had met with , face to face ,
他们 曾经 有 遇见 和 , 脸 到 脸 ,

他们曾多次面对面相遇，

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] - [frɒk] [men]
Though they knew that such - frocked men
尽管 他们 知道 那 这样的 - 穿着礼服 男人

尽管他们知道，这样的男人

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['breðrən] .
Had visited their brethren .
有 到访 他们的 弟兄们 .

曾探望过他们的兄弟。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [breɪv] [ænd; ənd] [skwɔː]
When they saw him , brave and squaw
什么时候 他们 锯 他 , 勇敢的 和 印第安女人

当他们看到他时，勇敢而又.....

[vjuːd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['revərənd] [ɔː] .
Viewed him with a reverend awe .
已查看 他 和 一个 牧师 敬畏 .

用敬畏的目光注视着他。

[ə; eɪ] ['wɑːndərər] , [ɔːl] [ə'loʊn] [hiː; hi] [keɪm] ,
A wanderer , all alone he came ,
一个 流浪者 , 全部 独自的 他 来了 ,

他孤身一人，四处漂泊而来。

[hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] ['wɛpənz] , [geɪv] [noʊ] [neɪm] .

He	bore	no	weapons	,	gave	no	name	.
他	钻孔	不	武器	,	给予	不	姓名	.

他没有携带武器，也没有透露姓名。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ]

He	said	his	errand	was	to	teach
他	说	他的	差事	曾是	到	教

他说他的任务是教书

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	glories	of	the	Life	to	be	,
这	荣耀	的	这	生活	到	是	,

美好人生的荣耀，

[wen] , ['æftər] [deθ] , [menz]['spɪrɪts] [riːtʃ]

When	,	after	death	,	men's	spirits	reach
什么时候	,	后	死亡	,	男士	烈酒	抵达

人死后，当灵魂到达

[ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

The	confines	of	Eternity	,
这	限制	的	永恒	,

永恒的界限，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [ɪn] ['ɪndiən] [spiːtʃ] ,

And	,	as	he	spake	in	Indian	speech	,
和	,	作为	他	说	在	印度	演讲	,

而且，当他用印度口音说话时，

[ðeɪ] ['lisnd] [moʊst] [ə'tentɪvli] .

They	listened	most	attentively	.
他们	听着	最多	认真地	.

他们听得非常认真。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

For	he	had	dwelt	for	many	a	day
为了	他	有	居住	为了	许多	一个	天

因为他已经住了许多天

[mɪd] ['ɪndiən] [traɪbz] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Mid	Indian	tribes	,	far	,	far	away	,
中	印度	部落	,	远的	,	远的	离开	,

遥远的中部印第安部落

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ]

And	thus	had	learnt	the	Indian	tongue
和	因此	有	学会了	这	印度	舌头

就这样，他学会了印度语。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ə'mʌŋ] .

From	those	whom	he	had	dwelt	among	.
从	那些	谁	他	有	居住	之中	.

从他曾经居住过的人们那里。

[soʊ] , ['sʌlənli] , [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [ʃer]

So	,	sullenly	,	they	let	him	share
所以	,	闷闷不乐地	,	他们	让	他	分享

于是，他们闷闷不乐地让他分享了。

[ðer; ðər]['faɪɜ-z] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l] [fer] ,

Their	fire's	warmth	and	frugal	fare	,
他们的	火灾的	温暖	和	节俭	票价	,

他们炉火带来的温暖和简朴的饮食，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel]
And then they suffered him to tell
和 然后 他们 遭受 他 到 告诉

然后他们就让他讲了。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
His mission in the way he chose ,
他的 使命 在 这 方式 他 选择 ,

他以自己选择的方式完成了他的使命，

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] [ðeɪ] [wʌt] [bɪ'fel]
Though little cared they what befell
尽管 小的 关心 他们 什么 发生

尽管他们不太关心发生了什么事。

[ðer; ðər] [soʊlz] , [soʊ] [ðeɪ] [bʌt; bət] [fi:st] [wel] ,
Their souls , so they but feasted well ,
他们的 灵魂 , 所以 他们 但 盛宴 出色地 ,

他们的灵魂，所以他们尽情享用了盛宴。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [vɪk'tɔ:riəs] [ɔ:(r)][ðer; ðər][foʊz] .
And were victorious o'er their foes .
和 是 胜利者 超过 他们的 敌人 .

他们战胜了敌人。

['leɪtər][ɑ:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ]
Later on , as they were sitting
之后 在 , 作为 他们 是 坐着

后来，当他们坐着的时候.....

[ɪn][ðə; ði]['faɪɚz] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ,
In the fire's cheerful light ,
在 这 火灾的 快乐 光 ,

在篝火明亮的光芒中，

['ʃæˌdoʊz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['wɪrdli] ['flɪtɪŋ] ,
Shadows round them weirdly flitting ,
阴影 圆形的 他们 奇怪的 飞掠 ,

他们周围的阴影诡异地飘忽不定，

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [roʊz]['ɪntu:] [saɪt] ,
As the moon rose into sight ,
作为 这 月亮 玫瑰 进入 视线 ,

当月亮升起，出现在视野中时，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
The stranger asked , in tones of wonder ,
这 陌生人 问 , 在 音调 的 想知道 ,

陌生人带着惊奇的语气问道：

[wens] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['endləs] ['θʌndər] ,
Whence that sound of endless thunder ,
何处 那 声音 的 无尽的 雷 ,

那无休止的雷鸣声从何而来?

[ðæt] [dʌl] , [ri'və:bəreitiŋ] [saʊnd]
That dull , reverberating sound
那 乏味的 , 回响 声音

那种沉闷的、回荡的声音

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ?
That seemed to shake the very ground ?
那 似乎 到 摇 这 非常 地面 ?

那感觉仿佛连大地都在震动?

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [keɪm] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [kə'mænd] ,
For **answer** **,** **came** **the** **Chief's** **command** **,**
为了 回答 , 来了 这 酋长的 命令 ,

作为答复，酋长下达了命令：

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] .
" **Be** **patient** **,** **you** **shall** **understand** **.**
" 是 病人 , 你 将 理解 .

“耐心点，你会明白的。”

" [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] ['ɪndiən] ['neɪtʃər] [wel] ,
" **And** **,** **knowing** **Indian** **nature** **well** **,**
" 和 , 会心 印度 自然 出色地 ,

“而且，鉴于我对印度人性格的了解，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] .
He **waited** **till** **they** **chose** **to** **tell** **.**
他 等待 直到 他们 选择 到 告诉 .

他一直等到他们自己选择说出来。

['leɪtər] [jet] , [wen] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['hɔːri]
Later **yet** **,** **when** **chill** **and** **hoary**
之后 然而 , 什么时候 寒意 和 苍老

后来，当寒冷和白发苍苍的时候

[leɪ] [ðə; ði][frɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Lay **the** **frost** **upon** **the** **ground** **,**
莱 这 霜 之上 这 地面 ,

将霜冻铺在地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri]
And **the** **moon** **in** **all** **her** **glory**
和 这 月亮 在 全部 她 荣耀

月亮，光辉灿烂

[beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] ,
Bathed **in** **light** **the** **scene** **around** **,**
洗澡 在 光 这 场景 大约 ,

周围景色沐浴在灯光之中，

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [roʊz] , [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [druː]
The **Chieftain** **rose** **,** **around** **him** **drew**
这 头目 玫瑰 , 大约 他 画

酋长站了起来，周围的人都围了上来。

[ðə; ði]['baɪs(ə)n][skɪn][ʌv; əv] ['tɔːni] [hjuː] ,
The **bison** **skin** **of** **tawny** **hue** **,**
这 野牛 皮肤 的 黄褐色 色调 ,

黄褐色的野牛皮，

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
And **signed** **to** **the** **priest** **to** **follow** **.**
和 签名 到 这 牧师 到 跟随 .

并示意牧师跟随。

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [dɑːrk] [wʊd]
He **led** **him** **through** **a** **dense** **dark** **wood**
他 引领 他 通过 一个 稠密 黑暗的 木头

他领着他穿过一片茂密的黑暗树林。

[wer] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [paɪn] [triː] [stʊd] ,
Where **many** **a** **lofty** **pine** **tree** **stood** **,**
在哪里 许多 一个 高远 松树 树 站立 ,

曾经矗立着许多高大松树的地方，

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['hɑːloʊ] ;
Then through a winding hollow ;
然后 通过 一个 绕线 空洞的 ;

然后穿过蜿蜒的山谷;

[wens] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
Whence , as they suddenly emerged ,
何处 , 作为 他们 突然 出现 ,

于是，他们突然出现了

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['ræpɪdz] - [niːθ] [ðem; ðəm] ['sɝːdʒd]
The rushing rapids ' neath them surged
这 匆忙 急流 - 下方 他们 激增

他们脚下奔腾的急流汹涌而来

[ɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] .
O'er many a rocky ledge .
超过 许多 一个 岩石 壁架 .

越过许多岩石峭壁。

['teɪkɪŋ] , [daʊn] [striːm] , [ðer; ðər]['saɪlənt] [weɪ]
Taking , down stream , their silent way
采取 , 向下 溪流 , 他们的 沉默的 方式

顺流而下，他们静静地走着

[tɔːrd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] ,
Toward the rising cloud of spray ,
朝向 这 上升 云 的 喷 ,

朝着升腾的水雾，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [edʒ] ;
They reached the Cataract's edge ;
他们 达到 这 - 边缘 ;

他们到达了白内障边缘;

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [ʃelf] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
And , from a jutting shelf of stone ,
和 , 从 一个 突出 架子 的 石头 ,

而且，从一块突出的石台上，

[sɔː] [ˌen 'aɪ] - [ə; eɪ] - - - [raː] , [ðen] [ˌʌn'noʊn] ,
Saw Ni - a - gáh - ra , then unknown ,
锯 尼 - 一个 - - - 拉 , 然后 未知 ,

看到了当时未知的 Ni-a-gáh-ra，

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['mænz] [reɪs] [ə'loʊn] .
Save to the red man's Race alone .
节省 到 这 红色的 男人的 种族 独自的 .

只保留红种人的种族。

['ɝːθs] ['grændəst] [saɪt] , [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi]
Earth's grandest sight , conceived to be
地球的 最宏伟 视线 , 构思 到 是

地球上最壮观的景象，构思为

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]['gɑːdz]['mædʒəsti] .
The emblem of God's majesty .
这 徽 的 神的 威严 .

上帝威严的象征。

[nɛə] [hæz; həz][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] - [niːθ] [ðem; ðəm] [leɪ]
Ne'er has the scene which ' neath them lay
从未 有 这 场景 哪个 - 下方 他们 躺

从未见过他们脚下那片景象

[bɪn] ['krɔnɪkəld] [ə'raɪt] ,
Been chronicled aright ,
到过 编年史 好的 ,

已被详细记录下来，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [weɪ] ,
For no one , in a fitting way ,
为了 不 一 , 在 一个 配件 方式 ,

没有人，以一种恰当的方式，

[baɪ][pen] , [nɔːr]['pens(ə)l] , [kæn; kən][pɔːr'treɪ]
By pen , nor pencil , can portray
经过 笔 , 也不 铅笔 , 能 写真

用钢笔，或者铅笔，都无法描绘

[ðə; ðɪ]['grændʒər][ʌv; əv][ðæt] [saɪt] .
The grandeur of that sight .
这 宏伟 的 那 视线 .

那景象真是壮观。

[ðə; ðɪ] [priːst] , [æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ] [vjuː] [ə'meɪzd] ,
The Priest , as by the view amazed ,
这 牧师 , 作为 经过 这 看法 惊叹 ,

牧师被眼前的景象惊呆了，

[lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːlz] [ænd; ənd]['ræpɪdz] [geɪzd] ,
Long at the Falls and Rapids gazed ,
长的 在 这 瀑布 和 急流 凝视 ,

长时间凝视着瀑布和急流，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][spoʊk] ,
But not a word he spoke ,
但 不是 一个 单词 他 辐 ,

但他一句话也没说。

[ðen] [krɔːst] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɔː] ,
Then crossed himself , as if in awe ,
然后 交叉 他自己 , 作为 如果 在 敬畏 ,

然后他划了个十字，仿佛心生敬畏。

[ænd; ənd] - [twʌz] [ə; eɪ]['hoʊli] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] .
And ' twas a holy sight he saw .
和 - 那是 一个 圣 视线 他 锯 .

他看到了神圣的景象。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
At last he turned him to his guide ,
在 最后的 他 转向 他 到 他的 指导 ,

最后他把那人转过身去当向导。

[huː] [stʊd] , [laɪk]['stætʃuː] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
Who stood , like statue , by his side
WHO 站立 , 喜欢 雕像 , 经过 他的 边

谁像雕像一样站在他身旁?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ]['saɪləns] [broʊk] :
And thus the silence broke :
和 因此 这 沉默 打破 :

于是，寂静被打破了:

" [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [pæst] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd]
" For two years past I've often longed
" 为了 二 年 过去的 我已经 经常 渴望

过去两年里，我常常渴望

[ðɪs] ['wʌndrəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
This wondrous sight to see ,
这 奇妙的 视线 到 看 ,

这真是令人惊叹的景象!

[ænd; ənd] ['meməri] [hæz; həz][ɔːft] [bɪn] [θrɔŋd]
And memory has oft been thronged
和 记忆 有 经常 到过 熙熙攘攘

记忆常常被各种事物所充斥。

[wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː]
With stories told to me
和 故事 讲述 到 我

我听过很多故事

[baɪ][wʌn] , [ə'pɑːn] [huːz] [braʊ] [aɪ] [treɪst]
By one , upon whose brow I traced
经过 一 , 之上 谁 眉头 我 追踪

我曾描摹过其中一人的额头

['gɑːdz]['hoʊli] [krɔːs] , [ə; eɪ] [tʃiːf]
God's holy Cross , a chief
神的 圣 叉 , 一个 首席

上帝的圣十字架，一个主要

[ɪn] [huːz] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][aɪ][hæv; həv] [pleɪst]
In whose narration I have placed
在 谁 旁白 我 有 放置

我已将其置于其叙述之中

[æn; ən] ['æbsəluːt] [bɪ'liːf] .
An absolute belief .
一个 绝对 信仰 .

绝对的信念。

[ðə; ði] ['glɔːriz] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [bɪ'hoʊld] ,
The glories , which I now behold ,
这 荣耀 , 哪个 我 现在 看哪 ,

我如今所见的荣耀，

[ɪn][wɜːrdz] , ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðiːz] , [hiː; hi][toʊld] :
In words , somewhat like these , he told :
在 字 , 有些 喜欢 这些 , 他 讲述 :

他用类似这样的话说道:

- [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnz] [ə'sendɪŋ] [biːm] ,
' Towards the Sun's ascending beam ,
- 向 这 太阳的 上升 光束 ,

“朝着太阳升起的光束，

[huː'ɛə] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [teɪks] ,
Whoe'er his journey takes ,
谁 他的 旅行 需要 ,

无论他的旅程带他去向何方，

[wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['ræpɪd] [striːm]
Will reach a broad and rapid stream
将要 抵达 一个 广阔 和 迅速的 溪流

将汇入宽阔湍急的溪流

[wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [tuː] ['maɪti] [leɪks] .
Which joins two mighty lakes .
哪个 加入 二 强大的 湖泊 .

它连接着两个巨大的湖泊。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvɚz] [kɔːrs]
Midway in this river's course
中途 在 这 河流的 课程

位于这条河的中途

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [fɔːl] [ɪz] [faʊnd]
A wondrous fall is found
一个 奇妙的 落下 是 成立

发现了一个奇妙的瀑布

[wer] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs]
Where , with an overwhelming force
在哪里 , 和 一个 压倒 力量

在那里，凭借压倒性的力量

[ðə; ði] ['wɔːtərz] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪt] ,
The waters , rushing in their might ,
这 水 , 匆忙 在 他们的 可能 ,

奔腾的河水，气势磅礴，

[plʌndʒ] ['daʊnwərd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [haɪt]
Plunge downward o'er a fearful height
暴跌 向下 超过 一个 可怕 高度

猛然俯冲，越过令人恐惧的高度

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [saʊnd] .
With a stupefying sound .
和 一个 令人震惊 声音 .

发出令人瞠目结舌的声音。

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['presəpɪs] [soʊ] [stiːp] ,
Right at the precipice so steep ,
正确的 在 这 悬崖 所以 陡 ,

就在如此陡峭的悬崖边，

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [teɪks] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [liːp] ,
Where the river takes this awful leap ,
在哪里 这 河 需要 这 可怕 飞跃 ,

河流在此处发生可怕的跃变

[ɪz] [pleɪst] [æn; ən] ['aɪlənd] , [smɔːl] [ɪn] [saɪz] ,
Is placed an Island , small in size ,
是 放置 一个 岛 , 小的 在 尺寸 ,

位于一座面积很小的岛屿上，

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] ,
But like an earthly paradise ,
但 喜欢 一个 尘世的 天堂 ,

但就像人间天堂一样，

[fɔːr; fər] ['lʌvliər] [spɑːt] [ɪz] ['noʊwer] [faʊnd]
For lovelier spot is nowhere found
为了 更可爱 点 是 无处 成立

世上再也找不到比这更美的地方了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] ['beriəl] [graʊnd] ;
Than this , our Indian burial ground ;
比 这 , 我们的 印度 葬礼 地面 ;

比这更甚，这是我们的印第安人墓地；

[wer] [nʌn] , [ən'les] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [kraʊnd] ,
Where none , unless with honor crowned ,
在哪里 没有任何 , 除非 和 荣誉 加冕 ,

除非以荣耀加冕，否则无人能及。

[kæn; kən]['evər][biː; bi] [ɪn'tɜːd] .
Can ever be interred .
能 曾经 是 埋葬 .

永远无法入土为安。

[nʌn] [bʌt; bət] [breɪv] [men] [ɛə] [kæn; kən] [riːtʃ]
None but brave men e'er can reach
没有任何 但 勇敢的 男人 曾经 能 抵达

只有勇敢的人才能到达

[its] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['rɑːki] [biːtʃ] ,
It's wooded shore and rocky beach ,
它是 树木繁茂的 支撑 和 岩石 海滩 ,

那里有树木繁茂的海岸和岩石海滩。

[wer'ɑːn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ]
Whereon the sound of human speech
其中 这 声音 的 人类 演讲

人类言语的声音

[ɪz] ['skersli] ['evər] [hɜːrd] .
Is scarcely ever heard .
是 几乎 曾经 听到 .

几乎无人知晓。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [aɪl] [diːp] - ['berid] [laɪ]
For on this Isle deep - buried lie
为了 在 这 小岛 深的 - 埋葬 说谎

因为在这个岛上，埋藏着一个谎言

[ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ,
The bones of many a Brave ,
这 骨头 的 许多 一个 勇敢的 ,

许多勇士的骸骨，

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [tʃiːfs] [ɪn'veriəbli]
And Indian chiefs invariably
和 印度 酋长们 总是

而印第安酋长们总是

[æsk] [ðɪs] [spɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪv] .
Ask this spot for their grave .
问 这 点 为了 他们的 严重 .

请在此地寻找他们的坟墓。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Thus it has been , in days of yore ,
因此 它 有 到过 , 在 天 的 昔时 ,

过去的确如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɜːrnɪst] [prer] ,
And it is my earnest prayer ,
和 它 是 我的 认真 祷告 ,

这是我最诚挚的祈祷。

[ðæt] , [wen] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][laɪf][ɪz][ɔː(r)] ,
That , when this mortal life is o'er ,
那 , 什么时候 这 凡人 生活 是 超过 ,

当这短暂的生命结束时，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,
And my soul is on the other shore ,
和 我的 灵魂 是 在 这 其他 支撑 ,

我的灵魂已在彼岸，

[maɪ] [boʊnz] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [ðer; ðər] .

My	bones	may	be	buried	there	.
我的	骨头	可能	是	埋葬	那里	.

我的骸骨或许就埋在那里。

[ðæt] [ˌen 'aɪ] - [ə; eɪ] - - - [rɑːz] ['maɪti] [rɔːr]

That	Ni	-	a	-	gáh	-	ra's	mighty	roar
那	尼	-	一个	-	-	-	拉的	强大的	吼

那 Ni-a-gáh-ra 的强大咆哮

[soʊ] ['sɑːləm] , [grænd] [ænd; ənd] [diːp] ,

So	solemn	,	grand	and	deep	,
所以	庄严	,	盛大	和	深的	,

如此庄严、宏伟、深邃，

[meɪ] [biː; bi] [maɪ] [dɜːrdʒ] [fə,revə'mɔː]

May	be	my	dirge	forevermore
可能	是	我的	挽歌	永远

也许这将是我永远的挽歌

[æz; əz] - [twɪkst] [ɪts] [fɔːlz] [aɪ] [sliːp] . -

As	'	twixt	its	Falls	I	sleep	.	'
作为	-	中间	它是	瀑布	我	睡觉	.	-

“我睡在瀑布之间。”

" [sɪns] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [preɪd]

"	Since	he	told	me	I've	often	prayed
"	自从	他	讲述	我	我已经	经常	祈祷

自从他告诉我之后，我经常祈祷

[ðæt] ['hɪðər] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [led] ,

That	hither	I	might	be	led	,
那	这里	我	可能	是	引领	,

愿我能被引到这里，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] ,

And	to	my	vision	be	displayed	,
和	到	我的	想象	是	显示	,

愿我的愿景得以展现，

[ɪn] [ɪts] ['siːnɪk] ['mædʒəsti] [ə'reɪd] ,

In	its	scenic	majesty	arrayed	,
在	它是	风景优美	威严	排列	,

在其壮丽的景色中，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [spɑːt] [gɑːd] ['evər] [meɪd] ,

The	fairest	spot	God	ever	made	,
这	最公平	点	上帝	曾经	制成	,

上帝创造的最美的地方，

[ðɪs] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

This	Island	of	the	dead	.
这	岛	的	这	死的	.

这座死者之岛。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'sentid] , " [ɔːl] [juː; jʊ] [hɜːrd]

"	The	Chief	assented	,	"	All	you	heard
"	这	首席	同意	,	"	全部	你	听到

酋长同意道：“你们听到的都对。”

[wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [wɜːrd] ;

Was	true	to	the	minutest	word	;
曾是	真的	到	这	最分钟	单词	;

字字句句都忠实无误；

[bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [fækt][aɪ][mʌst; məst][ʌn'foʊld]
But one more fact I must unfold
但 一 更多的 事实 我 必须 展开

但还有一件事我必须说明。

[er] [ɔːl][ðə; ði] ['aɪləndz] [teɪl] [ɪz][toʊld] ,
Ere all the Island's tale is told ,
埃雷 全部 这 岛屿 故事 是 讲述 ,

在岛上的所有故事都讲述完毕之前，

[noʊt] [ɪts] ['wʌndrəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Note its wondrous situation ,
笔记 它是 奇妙的 情况 ,

请注意它绝佳的地理位置，

- [tɪz] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [dred] [ə'boʊd] ;
' Tis our Spirit's dread abode ;
- 的 我们的 精神的 恐惧 住所 ;

这是我们灵魂的可怕居所；

- [tɪz] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] , [sɪns] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
' Tis a spot that , since Creation ,
- 的 一个 点 那 , 自从 创建 ,

这是一个自创世以来，

['kaʊɜ·dz] [fʊt] [hæz; həz]['nevər][trɑːd] .
Coward's foot has never trod .
懦夫的 脚 有 绝不 践踏 .

懦夫的脚从未踏过。

[nʌn] [bʌt; bət] ['wɒrɪrz] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
None but warriors can reach it ,
没有任何 但 战士 能 抵达 它 ,

只有战士才能到达那里。

['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [der] [tuː; tə][traɪ] ,
Others , should they dare to try ,
其他的 , 应该 他们 敢 到 尝试 ,

其他人，如果他们胆敢尝试的话，

[soʊ]['aʊər; ɑːr][oʊld] [trə'dɪʃnz] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
So our old traditions teach it ,
所以 我们的 老的 传统 教 它 ,

我们的古老传统就是这样教导的。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ɪts] [sɔɪl] , [ðeɪ] [daɪ] . "
As they touch its soil , they die . "
作为 他们 触碰 它是 土壤 , 他们 死 . "

它们一旦触碰到这片土地，就会死去。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] , " [ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] ,
" All that is false , " the Priest replied ,
" 全部 那 是 错误的 , " 这 牧师 回复 ,

"那全是谎言，"牧师回答道。

" [huː'evər] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz][laɪd; liːd] ;
" Whoever taught you that has lied ;
" 谁 教授 你 那 有 撒谎了 ;

"教你这些话的人撒谎了；

[strɔːŋ] [wɜːrdz] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪfaɪd] ,
Strong words , I know , but justified ,
强的 字 , 我 知道 , 但 合理的 ,

我知道这话很重，但说得有道理。

[fɔːr; fər][gɑːd][ə'loʊn] , [huː] [geɪv] [juː 'es] [breθ] ,
For **God** **alone** **,** **who** **gave** **us** **breath** **,**
为了 上帝 独自的 , WHO 给予 我们 气息 ,

唯有上帝，赐予我们气息，

[hæz; həz] ['paʊər] ['oʊvər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
Has **power** **over** **life** **and** **death** **.**
有 力量 超过 生活 和 死亡 .

拥有掌控生死的权力。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'klerd] , " [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz][best]
" **The** **Chief** **declared** **,** **"** **His** **faith** **is** **best**
" 这 首席 声明 , " 他的 信仰 是 最好的

酋长宣称："他的信仰是最好的。"

[huː] [dɛəz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][test] .
Who **dares** **to** **put** **it** **to** **the** **test** **.**
WHO 敢于 到 放 它 到 这 测试 .

谁敢去验证它？

[aɪ][dʒʌdʒ][menz] [feɪθ] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] ,
I **judge** **men's** **faith** **in** **but** **one** **way** **,**
我 法官 男士 信仰 在 但 一 方式 ,

我只用一种方式来评判男人的信仰，

- [tɪz] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
' **Tis** **what** **they** **do** **,** **not** **what** **they** **say** **.**
- 的 什么 他们 做 , 不是 什么 他们 说 .

重要的是他们的行动，而不是他们的言辞。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juːl] [sər'vaɪv] ,
If **you** **believe** **that** **you'll** **survive** **,**
如果 你 相信 那 你会 存活 ,

如果你相信自己能够活下来，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [tə'naɪt] ,
I'll **take** **you** **there** **tonight** **,**
患病的 拿 你 那里 今晚 ,

我今晚带你去那里。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tred] [ɪts] [ʃɔːr] [ə'laɪv] ,
And **,** **if** **you** **tread** **its** **shore** **alive** **,**
和 , 如果 你 踏 它是 支撑 活 ,

而且，如果你活着踏上它的海岸，

[wɪl] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;
Will **own** **that** **you** **are** **right** **;**
将要 自己的 那 你 是 正确的 ;

我会承认你是对的；

[ðen] , [aɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [priːtʃ] ,
Then **,** **I'll** **believe** **in** **what** **you** **preach** **,**
然后 , 患病的 相信 在 什么 你 布道 ,

到那时，我就会相信你所宣扬的。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [tiːtʃ] .
And **worship** **Him** **of** **whom** **you** **teach** **.**
和 崇拜 他 的 谁 你 教 .

你们要敬拜你们所教导的那位。

" [ðə; ði] [priːst] [ri'spɔndid] , " [naʊ] - [tɪz] [klɪr] ,
" **The** **Priest** **responded** **,** **"** **Now** **'** **tis** **clear** **,**
" 这 牧师 回应 , " 现在 - 的 清除 ,

牧师回答说："现在很清楚了，

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] [hɪr] .

Why	I	have	been	directed	here	.
为什么	我	有	到过	指导	这里	.

我为何会被指引到这里。

[jʊr; jər]['seɪkrɪd]['aɪlənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

Your	sacred	Island	is	to	be
你的	神圣	岛	是	到	是

你的神圣岛屿是

[maɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['pru:viŋ] [kən'klu:sɪvli]

My	means	of	proving	conclusively
我的	方法	的	证明	最终

我证明确凿证据的方法

[tu:; tə]['ɪndiən] [traɪbz] [fə,revə'mɔ:]

To	Indian	Tribes	forevermore
到	印度	部落	永远

永远献给印第安部落

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ] [ə'dɔ:r] .

The	power	of	Him	whom	I	adore	.
这	力量	的	他	谁	我	崇拜	.

我所敬拜的那一位的力量。

[æn; ən] ['ɜ:rli] [pru:f] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [kreɪv] ,

An	early	proof	is	all	I	crave	,
一个	早期的	证明	是	全部	我	渴望	,

我只渴望早日看到结果。

[fɔ:r; fər]['nevər] [jet] [dɪd] ['ɪndiən] [breɪv] ,

For	never	yet	did	Indian	brave	,
为了	绝不	然而	做过	印度	勇敢的	,

因为印度勇士从未.....

['hu:d] ['trævld] [fɑ:r][tu:; tə] [di:l] [ðə; ði] [bloʊ]

Who'd	traveled	far	to	deal	the	blow
谁会	旅行	远的	到	交易	这	吹

谁远道而来，给予这一重击

[ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [foʊ]

Of	death	to	his	relentless	foe
的	死亡	到	他的	狠	敌人

向他那无情的敌人宣告死亡

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ə'weɪt][ðə; ði]['aʊər]

With	greater	joy	await	the	hour
和	更大的	喜悦	等待	这	小时

更大的喜悦正等待着那一刻的到来。

[ðæt] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]

That	placed	his	victim	in	his	power
那	放置	他的	受害者	在	他的	力量

这使他的受害者落入了他的掌控之中。

[ðæn; ðən][aɪ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪt]

Than	I	impatiently	await
比	我	不耐烦地	等待

我迫不及待地等待着

[ðə; ði]['moʊmənt]['jɑ:ndər] [aɪl] [aɪ] [ri:tʃ] ,

The	moment	yonder	Isle	I	reach	,
这	片刻	远处	小岛	我	抵达	,

我抵达那座岛屿的那一刻，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['klɪrli] ['demənstreɪt]
And **thereby** **clearly** **demonstrate**
和 从而 清楚地 证明

从而清楚地表明

[ðə; ði]['hoʊli]['priːˌsɛpts] [ðæt] [aɪ] [tiːʧ] .
The **holy** **precepts** **that** **I** **teach** **.**
这 圣 戒律 那 我 教 .

我所传授的神圣教义。

[soʊ] [kʌm] , [ðoʊ] - [hɪr] [aɪ][feɪn] [wʊd] [steɪ]
So **come** **,** **tho** **'** **here** **I** **fain** **would** **stay**
所以 来 , 虽然 - 这里 我 欣然 会 停留

所以，来吧，虽然我多么想留在这里

[maɪ] [biːdz] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə] [seɪ] ,
My **beads** **to** **tell** **and** **prayers** **to** **say** **,**
我的 珠子 到 告诉 和 祈祷 到 说 ,

我要用念珠诉说故事，也要诵读祷文。

[aɪl] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʃɔːr]
I'll **worship** **God** **on** **the** **Island's** **shore**
患病的 崇拜 上帝 在 这 岛屿 支撑

我将在岛屿的岸边敬拜上帝。

['æftər][ðə; ði] [test] [juː; jʊ] [neɪm] [ɪz] [ɔː(r)] .
After **the** **test** **you** **name** **is** **o'er** **.**
后 这 测试 你 姓名 是 超过 .

测试结束后，你的名字就消失了。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz]
" **A** **look** **of** **wonder** **and** **surprise**
" 一个 看 的 想知道 和 惊喜

脸上带着惊奇和惊讶的表情

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃiːftənz] [aɪz] ,
Shone **in** **the** **Indian** **Chieftain's** **eyes** **,**
肖恩 在 这 印度 酋长的 眼睛 ,

在印第安酋长的眼中闪耀，

[hɪz; ɪz][soʊl][rɪ'plaɪ] , " [soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
His **sole** **reply** **,** **"** **So** **let** **it** **be** **,**
他的 唯一 回复 , " 所以 让 它 是 ,

他唯一的回答是："那就这样吧。"

[jʊr; jər] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .
Your **death** **shall** **pay** **the** **penalty** **.**
你的 死亡 将 支付 这 惩罚 .

你将以死亡来偿还罪孽。

" [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [bæk] [ðeɪ] [went] ,
" **In** **perfect** **silence** **back** **they** **went** **,**
" 在 完美的 沉默 后退 他们 去 ,

他们默默地走了回去。

[iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn'tent] .
Each **on** **the** **coming** **voyage** **intent** **.**
每个 在 这 未来 航程 意图 .

每个人对即将到来的航程都有着明确的意图。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ,
When **the** **village** **they** **had** **reached** **,**
什么时候 这 村庄 他们 有 达到 ,

当他们到达的村庄时，

[tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][bɑːrk][kə'nuː] [leɪ] [biːtʃt]

To	where	his	bark	canoe	lay	beached
到	在哪里	他的	吠	独木舟	躺	搁浅

他的独木舟搁浅的地方

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

The	Chieftain	turned	aside	.
这	头目	转向	旁边	.

酋长转过身去。

([ðə; ði]['baɪs(ə)n][skɪn] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌðer'ɪn]) ,

(	The	bison	skin	,	he	flung	therein	)	,
(	这	野牛	皮肤	,	他	扔	其中	)	,

（他把野牛皮扔了进去）

['kwɪkli] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hiː; hi] [lept] ,

Quickly	he	launched	it	,	in	he	leapt	,
迅速地	他	发射	它	,	在	他	跳跃	,

他迅速发射，纵身跃入。

[ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [stept]

And	,	waiting	till	the	Priest	had	stept
和	,	等待	直到	这	牧师	有	步

然后，等到牧师走上前去……

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [niːl] ,

Into	his	place	,	he	bade	him	kneel	,
进入	他的	地方	,	他	巴德	他	下跪	,

他命令他跪下，坐到他的位置上。

[soʊ][ðə; ði][bɑːrk] [maɪt] [raɪd][ɑːn]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

So	the	bark	might	ride	on	even	keel	,
所以	这	吠	可能	骑	在	甚至	龙骨	,

所以树皮可能会保持平稳。

[ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] .

Then	pushed	it	out	on	the	tide	.
然后	推动	它	出去	在	这	潮	.

然后把它推向潮水。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

Swiftly	it	darted	from	the	land	,
迅速地	它	飞镖	从	这	土地	,

它迅速地从陆地上窜了出去，

[prə'peld] [baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [hænd] ,

Propelled	by	strong	and	fearless	hand	,
推进	经过	强的	和	无畏	手	,

在强大而无畏的推动下，

['oʊvər][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['kɜːrənt] [flaɪz] ,

Over	the	dangerous	current	flies	,
超过	这	危险的	当前的	苍蝇	,

飞越危险的暗流，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði]['pæd(ə)l]['ræpɪdli] [plaɪz] ,

As	the	Chief	the	paddle	rapidly	plies	,
作为	这	首席	这	桨	快速	层	,

船长迅速划桨，

[ʌn'tɪl] , [ðə; ði]['waɪldɪst]['pɔːrʃ(ə)n] [krɔːst] ,

Until	,	the	wildest	portion	crossed	,
直到	,	这	最狂野的	部分	交叉	,

直到最狂野的部分过去，

[ðə; ði] [freɪl] [kə'nuː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tɔːst]
The frail canoe is no longer tossed
这 脆弱 独木舟 是 不 更长 抛掷

那艘脆弱的独木舟不再颠簸了。

[baɪ] ['kɜːrlɪŋ] [weɪvz] , [bʌt; bət] [floʊts] , [ə'waɪl] ,
By curling waves , but floats , awhile ,
经过 冰壶 波浪 , 但 浮标 , 一会儿 ,

卷曲的波浪，但漂浮了一会儿，

[ɑːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪl] ,
On the quiet stream above the Isle ,
在 这 安静的 溪流 多于 这 小岛 ,

在小岛上方那条静谧的小溪上，

[tɔːrdz] [huːz] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [glaidz]
Towards whose beach it slowly glides
向 谁 海滩 它 缓慢地 滑翔

它缓缓滑向那片海滩

[fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] , [æz; əz] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'taɪdz] .
For weal or woe , as its voyage betides .
为了 福利 或者 悲哀 , 作为 它是 航程 贝特德斯 .

无论顺境还是逆境，都将伴随它的航程。

[ðə; ði] [priːst] [stʊd] [ʌp] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
The Priest stood up , above his head
这 牧师 站立 向上 , 多于 他的 头

神父站了起来，高高举过头顶。

[ðə; ði] ['hoʊli] [krɔːs] [hiː; hi] [reɪzd] ,
The holy Cross he raised ,
这 圣 叉 他 提高 ,

他高举的圣十字架，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " - " [sed]
And the words of the " Misereri " said
和 这 字 的 这 " - " 说

《怜悯经》的经文说

[æz; əz] ['hevənwədz] [hiː; hi] [geɪzd] .
As heavenwards he gazed .
作为 向天 他 凝视 .

他仰望苍穹。

[ðə; ði] [bɑːrk] ['miːnwaɪl] ,
The bark meanwhile ,
这 吠 同时 ,

与此同时，树皮

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪl] ,
Has reached the Isle ,
有 达到 这 小岛 ,

已抵达岛屿，

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] ,
A moment more ,
一个 片刻 更多的 ,

再等片刻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [test] [ɪz] [ɔː(r)] .
And the test is o'er .
和 这 测试 是 超过 .

考试结束了。

[ðə; ði] [priːst] [stept] ['boʊldli][ɑːn][ðə; ði][sɑːd] ,
The **Priest** **stepped** **boldly** **on** **the** **sod** **,**
这 牧师 步 大胆地 在 这 草皮 ,

牧师大胆地踏上了草皮。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] ,
To **prove** **the** **power** **of** **his** **God** **,**
到 证明 这 力量 的 他的 上帝 ,

为了证明他所信奉的神的力量，

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
And **,** **kneeling** **on** **the** **shore** **,**
和 , 跪着 在 这 支撑 ,

然后，他跪在岸边，

[pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Poured **forth** **a** **psalm** **of** **praise** **to** **Him**
倾倒 前进 一个 诗篇 的 称赞 到 他

向他倾诉赞美诗

[huːm] ['tʃerəbim] [ænd; ənd] ['serəfim]
Whom **Cherubim** **and** **Seraphim**
谁 基路伯 和 塞拉芬

基路伯和撒拉弗

[kən'tɪnjuəli] [ə'dɔːr] .
Continually **adore** **.**
持续 崇拜 .

一直喜爱。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [tʃiːf]
Then **,** **rising** **,** **he** **addressed** **the** **Chief**
然后 , 上升 , 他 已解决 这 首席

然后，他起身向酋长讲话。

[huː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] [kə'nuː] ,
Who **,** **sitting** **in** **the** **bark** **canoe** **,**
WHO , 坐着 在 这 吠 独木舟 ,

谁，坐在树皮独木舟里，

[felt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [griːf]
Felt **more** **of** **wonder** **than** **of** **grief**
毛毡 更多的 的 想知道 比 的 悲伤

更多的是惊奇而非悲伤。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [bɪ'liːf]
At **seeing** **that** **his** **old** **belief**
在 看到 那 他的 老的 信仰

看到他旧有的信念

[wʌz; wəz] ['hoʊlli] [fɔːls] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː]
Was **wholly** **false** **,** **for** **now** **he** **knew**
曾是 完全 错误的 , 为了 现在 他 知道

完全是谎言，因为他现在知道了。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
That **all** **the** **Priest** **had** **said** **was** **true** **.**
那 全部 这 牧师 有 说 曾是 真的 .

神父所说的一切都是真的。

" [aɪ] [tred] [ðɪs] [aɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]
" **I** **tread** **this** **Isle** **alive** **,** **and** **show**
" 我 踏 这 小岛 活 , 和 展示

我活着踏上这座岛屿，并向世人展示

[jʊr; jər] ['spɪrɪts] ['boʊstɪd] ['paʊər]
Your **Spirit's** **boasted** **power**
你的 精神的 吹嘘 力量

你圣灵所夸耀的力量

[tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] ; [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ]
To **be** **but** **falsehood** **;** **will** **you** **now**
到 是 但 谬误 ; 将要 你 现在

不过是谎言；你现在愿意吗?

[fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['sɑːləm] ['tʃiːftənz] [vaʊ] ,
Fulfill **your** **solemn** **Chieftain's** **vow** **,**
实现 你的 庄严 酋长的 发誓 ,

履行你庄严的酋长誓言，

[ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] [gɑːd] , [baɪ] [huːm] [aɪm] [sent]
And **own** **that** **God** **,** **by** **whom** **I'm** **sent**
和 自己的 那 上帝 , 经过 谁 我是 发送

我承认那位派遣我来的神。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪz] [ɑːm'nɪpətənt] ,
To **teach** **you** **,** **is** **omnipotent** **,**
到 教 你 , 是 无所不能 ,

教导你们的人是全能的。

[ɪn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] ['aʊər] ?
In **this** **auspicious** **hour** **?**
在 这 吉祥 小时 ?

在这个吉时?

" [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['stjuːpifaid] ,
" **As** **by** **the** **issue** **stupefied** **,**
" 作为 经过 这 问题 目瞪口呆 ,

“至于这个问题，我感到震惊，”

[ðə; ði] ['tʃiːftən] ['daʊtɪŋli] [rɪ'plaɪd] ,
The **Chieftain** **doubtingly** **replied** **,**
这 头目 怀疑地 回复 ,

酋长疑惑地回答道：

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [juː; jʊ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi]
" **I** **little** **thought** **you** **now** **would** **be**
" 我 小的 想法 你 现在 会 是

我万万没想到你现在会是

[ə'laɪv] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] ['fiːəlti] ;
Alive **to** **claim** **my** **fealty** **;**
活 到 宣称 我的 忠诚 ;

活着，我愿效忠；

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [pruːf] [juː; jʊ] [jet] [mʌst; məst] [gɪv]
But **further** **proof** **you** **yet** **must** **give**
但 更远 证明 你 然而 必须 给

但你仍需提供进一步的证据。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['fʊli] [ə'griː] ,
Before **I** **can** **fully** **agree** **,**
前 我 能 完全 同意 ,

在我完全同意之前，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [tred] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
Although **you** **tread** **the** **Isle** **,** **and** **live** **,**
虽然 你 踏 这 小岛 , 和 居住 ,

虽然你踏足这座岛屿，并且生活在那里，

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli]
You have proved conclusively
你 有 已证实 最终

你已经确凿地证明了

[ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈspɪrɪt] [aɪv] [əˈdɔrd] [soʊ] [lɔːŋ]
That the Spirit I've adored so long
那 这 精神 我已经 受人喜爱 所以 长的

我如此敬仰的圣灵

[ɪz] [ˈpaʊərləs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [rɔːŋ] .
Is powerless , and my worship wrong .
是 无力 , 和 我的 崇拜 错误的 .

无能为力，我的崇拜是错误的。

[pərˈhæps] [ðæt] [ˈspɪrɪt] , [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [kɛəd]
Perhaps that Spirit , seeing you cared
也许 那 精神 , 看到 你 关心

或许是神灵，看到你如此在意。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [deθ] , [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [sperd]
So little for death , your life has spared
所以 小的 为了 死亡 , 你的 生活 有 幸存

如此微不足道的代价，你竟能苟活于世。

[ðʌs] [fɑːr] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn]
Thus far , but if you long remain
因此 远的 , 但 如果 你 长的 保持

到目前为止，但如果你长时间停留

[ɑːn][ðə; ðiˈ] [aɪl] , [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sleɪn] .
On the Isle , you surely shall be slain .
在 这 小岛 , 你 一定 将 是 被杀 .

在这座岛上，你必死无疑。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hiːd] [maɪ][ədˈvaɪs] , [rɪˈtɜːrn] .
So , if you heed my advice , return .
所以 , 如果 你 注意 我的 建议 , 返回 .

所以，如果你听从我的建议，就回来吧。

" [ˈhɔːtɪli] [speɪk] [ðə; ðiˈ] [priːst] , " [aɪ][spɜːrn]
" Haughtily spake the Priest , " I spurn
" 傲慢地 说 这 牧师 , " 我 拒绝

"我鄙夷地说道，"牧师傲慢地说，"

[jʊr; jər][ədˈvaɪs] , [soʊ] [ˈɑːrtfəli] [ˈgɪv(ə)n] .
Your advice , so artfully given .
你的 建议 , 所以 巧妙地 给定 .

你的建议真是妙笔生花。

[ˈderɪŋ] [jʊr; jər][ˈspɪrɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn]
Daring your Spirit , I have shown
大胆 你的 精神 , 我 有 所示

我已展现出，敢于挑战你的精神

[ðə; ðiˈ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [deθ] [biˈlɔŋz] [əˈloʊn]
The power of death belongs alone
这 力量 的 死亡 属于 独自的

死亡的力量只属于一个人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] ,
To Him , who on the great white Throne ,
到 他 , WHO 在 这 伟大的 白色的 王座 ,

祂坐在白色大宝座上，

['dwɛlɪθ] [fər'evər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Dwelleth forever in Heaven .
居住 永远 在 天堂 .

永远居住在天堂。

[naʊ] , ['pɑːndər] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] ,
Now , ponder well before you speak ,
现在 , 思考 出色地 前 你 说话 ,

现在，说话前请三思。

[ðen] [tel] [wʌt] ['fɜːrðər] [pruːf] [juː; jʊ] [siːk] .
Then tell what further proof you seek .
然后 告诉 什么 更远 证明 你 寻找 .

然后告诉我你还需要哪些证据。

" ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ,
" Answered the Chief , " I leave you here ,
" 回答 这 首席 , " 我 离开 你 这里 ,

“酋长回答说：‘我把你留在这里。’”

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] , [nɔːt] [tuː; tə] [tʃɪr] ,
With none to aid you , naught to cheer ,
和 没有任何 到 援助 你 , 零 到 欢呼 ,

无人相助，也无人欢呼，

[ænd; ənd] [wen] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [sʌn]
And when tomorrow's sun
和 什么时候 明天 太阳

而当明天的太阳升起时

[ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [aɪl] [kʌm] [ə'gen] .
Is high in the heavens , I'll come again .
是 高的 在 这 天 , 患病的 来 再次 .

祂高高在上，我还会再来的。

[ɪf] , [ðen] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sleɪn]
If , then , I find you have not been slain
如果 , 然后 , 我 寻找 你 有 不是 到过 被杀

如果，那么我发现你还没有被杀害

[baɪ][maɪ] ['spɪrɪts] [maɪt] ,
By my Spirit's might ,
经过 我的 精神的 可能 ,

凭借我圣灵的力量，

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ækt] [tə'naɪt] ,
For your act tonight ,
为了 你的 行为 今晚 ,

你今晚的表演，

[jʊr; jər] ['vɪktəri] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] .
Your victory will be won .
你的 胜利 将要 是 韩元 .

你们终将取得胜利。

" [ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] , " [aɪl] [gɪv] [ə'nuː]
" The Priest replied , " I'll give anew
" 这 牧师 回复 , " 患病的 给 重新

牧师回答说：“我会重新奉献。”

[ðɪs] [pruːf] , [ðæt] [ɔːl][maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] ;
This proof , that all my words are true ;
这 证明 , 那 全部 我的 字 是 真的 ;

这证明我所说的话都是真的；

[bʌt; bət] , [duː][nɑːt] [kʌm] [tɪl] [əˈnʌðər] [deɪ]
But , do not come till another day
但 , 做 不是 来 直到 其他 天

但是，请改天再来。

[ɪn][ɪts]['ræpɪd] [flaɪt] [hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] .
In its rapid flight has passed away .
在 它是 迅速的 航班 有 通过了 离开 .

在它疾驰而去的过程中，它已经消逝了。

[wen] , [nekst] , [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
When , next , the rays of the setting sun
什么时候 , 下一个 , 这 射线 的 这 环境 太阳

接下来，当夕阳的余晖洒向大地时

[ɪˈluːmɪn] [ðə; ði] [fɔːlz] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Illumine the Falls , as the day is done ,
照亮 这 瀑布 , 作为 这 天 是 完毕 ,

夜幕降临之际，点亮瀑布。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [təˈnaɪt] [wiː; wi] [stʊd] ,
Go to the spot where tonight we stood ,
去 到 这 点 在哪里 今晚 我们 站立 ,

去我们今晚站立的地方，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [flʌd] ,
Close to the edge of the headlong flood ,
关闭 到 这 边缘 的 这 一头扎 洪水 ,

靠近汹涌洪水的边缘，

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [edʒ]
At that hour , and at this edge
在 那 小时 , 和 在 这 边缘

就在那一刻，就在这边缘

[ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [fɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ]
Of that same Fall , on the rocky ledge
的 那 相同的 落下 , 在 这 岩石 壁架

就在那年秋天，在岩石峭壁上。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʃɔːr] , [aɪl] [teɪk] [maɪ][stænd]
Of the Island's shore , I'll take my stand
的 这 岛屿 支撑 , 患病的 拿 我的 站立

我将站在岛屿的海岸边

[ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['wɔːriər] [bænd] ,
That you , and all your warrior band ,
那 你 , 和 全部 你的 战士 乐队 ,

你，以及你所有的战士伙伴，

[meɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ]
May see that I live ; and then to show
可能 看 那 我 居住 ; 和 然后 到 展示

或许能看到我还活着；然后就能证明

[ðæt] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər]['spɪrɪt][juː; jʊ] [ˌdɪsə'vaʊ] ,
That faith in your Spirit you disavow ,
那 信仰 在 你的 精神 你 否认 ,

你否认了你对圣灵的信仰，

[niːl] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fɔːl] ,
Kneel down , and there , beside the Fall ,
下跪 向下 , 和 那里 , 旁 这 落下 ,

跪下，就在那里，在瀑布旁边，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] .

In	the	name	of	God	,	I	will	bless	you	all	.
在	这	姓名	的	上帝	,	我	将要	保佑	你	全部	.

奉上帝之名，我将祝福你们所有人。

[ðen] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ,

Then	,	at	this	hour	,	tomorrow	night	,
然后	,	在	这	小时	,	明天	夜晚	,

那么，明天晚上这个时候，

[ɪn]['jɑːndər] ['muːnz] [ɪ'fʌldʒənt] [laɪt] ,

In	yonder	moon's	effulgent	light	,
在	远处	月亮的	光辉灿烂的	光	,

在远处皎洁的月光下，

[brɪŋ] [jʊr; jər][bɑːrk][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][wʌns] [mɔːr] ,

Bring	your	bark	to	this	spot	once	more	,
带来	你的	吠	到	这	点	一次	更多的	,

请再次将你的树皮带到这里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

And	take	me	back	to	the	other	shore	.
和	拿	我	后退	到	这	其他	支撑	.

带我回到彼岸。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] [fɪr] ,

Now	go	,	and	leave	me	,	despite	your	fear	,
现在	去	,	和	离开	我	,	尽管	你的	害怕	,

现在走吧，离开我，别管你害怕什么。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ]['meɪkər] , [huː] [led][ˌem 'iː] [hɪr] .

Alone	with	my	Maker	,	who	led	me	here	.
独自的	和	我的	制造商	,	WHO	引领	我	这里	.

独自一人与我的造物主同在，祂引领我来到这里。

" [ðə; ði] [tʃiːf] , [wer] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] [leɪ] ,

"	The	Chief	,	where	the	quiet	waters	lay	,
"	这	首席	,	在哪里	这	安静的	水	躺	,

“酋长，在平静的水面下，

[ʌp] [striːm] , [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] ,

Up	stream	,	pursued	his	homeward	way	,
向上	溪流	,	追击	他的	回家	方式	,

逆流而上，继续他的归途。

[tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

To	wait	the	close	of	another	day	.
到	等待	这	关闭	的	其他	天	.

等待又一天结束。

[ðə; ði] [priːst] , [bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['lɔːfti] [triːz] ,

The	Priest	,	beneath	those	lofty	trees	,
这	牧师	,	下面	那些	高远	树木	,

牧师，在那棵高大的树下，

[ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

In	adoration	fell	on	his	knees	.
在	崇拜	跌倒	在	他的	膝盖	.

他满怀崇拜地跪倒在地。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ɑːn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][sɑːd] ,

All	night	long	,	on	that	wonderful	sod	,
全部	夜晚	长的	,	在	那	精彩的	草皮	,

整夜，在那片美好的草地上，

[wer] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [waɪt] [mæn][trɑ:d] ,
Where never before had white man trod ,
在哪里 绝不 前 有 白色的 男人 践踏 ,

白人从未涉足的地方，

[hi:; hi] ['wɔndəd] , ['si:sləsli] ['preɪzɪŋ] [gɑ:d]
He wandered , ceaselessly praising God
他 漫步 , 不停地 赞扬 上帝

他四处游荡，不停地赞美上帝。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mə:siz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['græntɪd] .
For the mercies to him granted .
为了 这 怜悯 到 他 的确 .

感谢上苍赐予他的恩典。

[ɔ:ft] , [ɪn] ['wɜ:rʃɪp] [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Oft , in worship he bowed his head ,
经常 , 在 崇拜 他 鞠躬 他的 头 ,

他常常低头敬拜，

[hɪz; ɪz] [bi:dz] [hi:; hi][toʊld] , [hɪz; ɪz] [prerz] [hi:; hi] [sed] .
His beads he told , his prayers he said .
他的 珠子 他 讲述 , 他的 祈祷 他 说 .

他讲述了他的念珠，他诵读了他的祷文。

[ænd; ənd] , - [mɪd] [ðoʊz] [greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ded] ,
And , ' mid those graves of unknown dead ,
和 , - 中 那些 坟墓 的 未知 死的 ,

而在那些无名死者的坟墓之间，

[ɔ:(r)] [hu:m] [noʊ]['beriəl] [raɪts][wɜ:r; wər] [ri:d] ,
O'er whom no burial rites were read ,
超过 谁 不 葬礼 仪式 是 读 ,

没有为他举行葬礼仪式，

[ðə; ði] " ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] " [hi:; hi] [tʃɑ:ntid] .
The " Nunc Dimittis " he chanted .
这 " 努克 迪米蒂斯 " 他 吟诵 .

他高喊"Nunc Dimittis"。

[ɔ:l][nekst][deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔrəsts] [ʃeɪd] ,
All next day , in the forest's shade ,
全部 下一个 天 , 在 这 森林的 阴影 ,

第二天一整天，我们都待在森林的阴凉处。

[ɪn]['sɑ:lətu:d] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [preɪd] .
In solitude , he watched and prayed .
在 孤独 , 他 观看 和 祈祷 .

他独自一人，观察并祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər]
And that evening , at the hour
和 那 晚上 , 在 这 小时

那天晚上，到了几点

[wen] , [ɪn][lændz] [wer] ['kristʃənz] [dwel] ,
When , in lands where Christians dwell ,
什么时候 , 在 土地 在哪里 基督徒 住 ,

在基督徒居住的土地上，

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [oʊld] [kə'θi:drəl] ['taʊər]
From each old cathedral tower
从 每个 老的 大教堂 塔

从每座古老的大教堂塔楼

[rɪŋz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['vespər] [bel] ,
Rings **aloud** **the** **Vesper** **bell** **,**
戒指 大声 这 黄昏 钟 ,

大声敲响晚祷钟，

[ðə; ði] [eɪdʒd] [priːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [dɪd] [wend]
The **aged** **Priest** **his** **way** **did** **wend**
这 老年人 牧师 他的 方式 做过 温德

年迈的牧师继续前行。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Toward **the** **setting** **sun** **,**
朝向 这 环境 太阳 ,

朝着落日的方向，

[tuː; tə] [wer] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['westərn] [end]
To **where** **,** **at** **the** **Island's** **western** **end**
到 在哪里 , 在 这 岛屿 西 结尾

到哪里，在岛屿的西端

[ðə; ði] ['greɪtər] [weɪvz] [ʌv; əv] ['ræpɪdz] [dɪ'send] ,
The **greater** **waves** **of** **rapids** **descend** **,**
这 更大的 波浪 的 急流 下降 ,

更大的急流巨浪袭来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪftər] ['kɝːənts] [rʌn] .
And **the** **swifter** **currents** **run** **.**
和 这 更迅捷 电流 跑步 .

而水流速度则更快。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
Adown **the** **slope** **he** **made** **his** **way**
向下 这 坡 他 制成 他的 方式

他沿着斜坡往下走。

- [mɪd] [bʊʃɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['drɪvn] [spreɪ] ,
' **Mid** **bushes** **wet** **with** **driven** **spray** **,**
- 中 灌木丛 湿的 和 驱动 喷 ,

灌木丛中被飞溅的水花打湿，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] ,
Until **he** **reached** **the** **rocky** **ledge** **,**
直到 他 达到 这 岩石 壁架 ,

直到他到达岩石峭壁前，

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['iːstərn] [edʒ] .
Close **to** **the** **Cataract's** **eastern** **edge** **.**
关闭 到 这 - 东 边缘 .

靠近瀑布东缘。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz]
While **he** **stood** **there** **,** **in** **the** **blaze**
尽管 他 站立 那里 , 在 这 火焰

他站在那里，身处烈焰之中

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] ['sʌnz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['reɪz] ,
Of **the** **setting** **sun's** **departing** **rays** **,**
的 这 环境 太阳的 离开 射线 ,

夕阳西下时，余晖洒在身上。

[ðə; ði] [spreɪ] - [klaʊd] ['hɔvəd] [loʊ] ,
The **spray** **-** **cloud** **hovered** **low** **,**
这 喷 - 云 悬停 低的 ,

喷雾云低低地盘旋着，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsetld] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	,	as	it	settled	above	his	head	,
和	,	作为	它	定居	多于	他的	头	,

当它落在他头顶上方时，

[əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈkʌlɚz] [spred] ,

Across	it	,	in	gorgeous	colors	spread	,
穿过	它	,	在	华丽的	颜色	传播	,

在其上，绚丽的色彩铺展开来，

[əˈpɪrd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [meɪd]

Appeared	the	sign	of	the	promise	made
出现	这	符号	的	这	承诺	制成

承诺的迹象显现出来

[baɪ][gɑːd][tuː; tə][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [hiː; hi] [steɪd] ,

By	God	to	man	,	as	the	Flood	He	stayed	,
经过	上帝	到	男人	,	作为	这	洪水	他	入住	,

上帝对人类说，祂像洪水一样止息了一切。

[ðə; ði] [ˌevəˈnes(ə)nt] [baʊ; boʊ] .

The	evanescent	Bow	.
这	转瞬即逝	弓	.

转瞬即逝的弓。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈsplendər] [sæŋk]

When	the	sun	in	splendor	sank
什么时候	这	太阳	在	辉煌	沉没

当灿烂的太阳西沉时

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːr] [triːz] [tɔːl] ,

Behind	the	fir	trees	tall	,
在后面	这	冷杉	树木	高的	,

在高大的杉树后面，

[geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [bæŋk] ,

Gazing	toward	the	farther	bank	,
凝视	朝向	这	更远	银行	,

凝视着远处的河岸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][noʊ][pen][kæn; kən] [ɛə] [dɪˈskraɪb] ,

With	a	joy	no	pen	can	e'er	describe	,
和	一个	喜悦	不	笔	能	曾经	描述	,

那种喜悦，任何笔墨都无法形容。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈwɔːriər] [traɪb]

He	saw	the	Chief	and	warrior	tribe
他	锯	这	首席	和	战士	部落

他看到了酋长和战士部落

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

At	the	other	end	of	the	Fall	.
在	这	其他	结尾	的	这	落下	.

秋季的另一端。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd]

The	Chief	,	who	saw	him	as	he	moved
这	首席	,	WHO	锯	他	作为	他	已搬

酋长看到他移动。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈfɔrəsts] [ʃeɪd] ,

From	out	the	forest's	shade	,
从	出去	这	森林的	阴影	,

从森林的阴凉处走出来，

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'gen] ['hiːd] [pruːvd]

And	**realized**	**that**	**again**	**he'd**	**proved**
和	已实现	那	再次	他会	已证实

他意识到，他又一次证明了这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

The	**truth**	**of**	**all**	**he**	**said**	**,**
这	真相	的	全部	他	说	,

他说的都是真的。

[nelt] , [soʊ][ðə; ði] [priːst] [maɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend]

Knelt	**,**	**so**	**the**	**Priest**	**might**	**comprehend**
跪下	,	所以	这	牧师	可能	理解

跪下，好让牧师明白。

[ðæt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

That	**faith**	**in**	**his**	**Spirit**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
那	信仰	在	他的	精神	曾是	在	一个	结尾	.

他对圣灵的信仰就此终结。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

The	**warriors**	**knelt**	**beside**	**their**	**Chief**	**,**
这	战士	跪下	旁	他们的	首席	,

战士们跪在他们的首领身边，

[ðʌs] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

Thus	**emphasizing**	**their**	**belief**	**.**
因此	强调	他们的	信仰	.

从而强调了他们的信仰。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ]['gɑːdz] [oʊn] [wɪl] ,

The	**Priest**	**was**	**there**	**by**	**God's**	**own**	**will**	**,**
这	牧师	曾是	那里	经过	神的	自己的	将要	,

神父是奉上帝之命来到这里的。

[ə; eɪ]['hoʊli] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

A	**holy**	**mission**	**to**	**fulfill**	**.**
一个	圣	使命	到	实现	.

一项神圣的使命。

[hɪz; ɪz]['hjuːmən] [vɔɪs] , [ɪn] [ðæt] [grænd] [rɔːr] ,

His	**human**	**voice**	**,**	**in**	**that**	**grand**	**roar**	**,**
他的	人类	嗓音	,	在	那	盛大	吼	,

他那洪亮的咆哮声中，传来他的人声。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

Could	**not**	**have**	**reached**	**the**	**other**	**shore**	**,**
可以	不是	有	达到	这	其他	支撑	,

不可能到达对岸。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] ,

No	**matter**	**how**	**he**	**had**	**striven**	**,**
不	事情	如何	他	有	努力	,

无论他如何努力，

[jet] [hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði][wɜːrd] ,

Yet	**he**	**spake**	**the**	**Word**	**,**
然而	他	说	这	单词	,

然而他却宣讲了圣言，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] ,

Though	**it**	**was**	**not**	**heard**	**,**
尽管	它	曾是	不是	听到	,

虽然没有人听到，

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

And	he	raised	his	hands	,
和	他	提高	他的	双手	,

他举起了双手，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][gɑːd] [kə'mændz] ,

As	our	God	commands	,
作为	我们的	上帝	命令	,

正如我们的上帝所命令的那样，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

And	lifted	his	eyes	to	Heaven	;
和	抬起	他的	眼睛	到	天堂	;

他抬头望天；

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [diˈkriːz]

Thus	,	in	the	way	the	Church	decrees
因此	,	在	这	方式	这	教会	法令

因此，按照教会的法令.....

[tuː; tə] ['sʌpliənts] , [ðoʊ] - [əˈfɑːr] , [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

To	suppliants	,	tho	'	afar	,	on	their	knees	,
到	申诉人	,	虽然	-	远方	,	在	他们的	膝盖	,

向远方的跪地祈求者们，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] .

Was	the	Benediction	given	.
曾是	这	祝福	给定	.

祝福是否已发出?

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [θrɪld] ,

The	Priest	was	with	emotion	thrilled	,
这	牧师	曾是	和	情感	激动不已	,

神父激动不已，情绪激动。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [θɔːts] [ɪn'stɪld] ,

His	mind	with	sacred	thoughts	instilled	,
他的	头脑	和	神圣	想法	灌输	,

他心中充满神圣的思想，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [muːd] ,

And	,	in	imaginative	mood	,
和	,	在	富有想象力的	情绪	,

而且，在充满想象力的状态下，

[əˈgen] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

Again	in	a	holy	Church	he	stood	,
再次	在	一个	圣	教会	他	站立	,

他再次站在神圣的教堂里，

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi]

(	It	was	three	long	years	since	he
(	它	曾是	三	长的	年	自从	他

（距离他去世已经过去了漫长的三年）

[hæd; həd] [stept] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['sækrɪsti]) .

Had	stept	within	a	Sacristy	)	.
有	步	之内	一个	圣器室	)	.

（曾踏入圣器室）。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

A	wondrous	Church	it	was	,	indeed	,
一个	奇妙的	教会	它	曾是	,	的确	,

那真是一座令人惊叹的教堂!

[baɪ] ['neɪtʃɚz] ['tʃeɪndʒləs] [lɔːz] [dɪ'kriːd] ,

By	Nature's	changeless	laws	decreed	,
经过	自然的	无变化	法律	颁布	,

根据自然界不变的法则，

[ðoʊ] - [mæn] [riəd] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [fer] ,

Tho	'	man	reared	not	the	structure	fair	,
虽然	-	男人	饲养	不是	这	结构	公平的	,

虽然人类建造的建筑并不完美，

[ɔːl] ['tʃəːtʃli] [ə'trɪbjuːts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

All	churchly	attributes	were	there	.
全部	教会的	属性	是	那里	.

所有教堂的象征物都具备。

[ðə; ðɪ][gɔːrdʒ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['glɔːrɪfaɪd] [neɪv] ,

The	gorge	was	the	glorified	Nave	,
这	峡谷	曾是	这	光荣的	中殿	,

峡谷就是那座宏伟的中殿，

[huːz] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['emərəld] [weɪv] .

Whose	floor	was	the	emerald	wave	.
谁	地面	曾是	这	翠	海浪	.

谁的地板是翡翠般的波浪?

[ðə; ðɪ] ['maɪti] [fɔːl]

The	mighty	Fall
这	强大的	落下

强大的陨落

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['riədɔs] [tɔːl] ,

Was	the	Reredos	tall	,
曾是	这	祭坛屏风	高的	,

祭坛屏风高吗?

[ðə; ðɪ]['ɔːltər] , [ðə; ðɪ] [pjʊr] [waɪt] [foʊm] ,

The	Altar	,	the	pure	white	foam	,
这	坛	,	这	纯的	白色的	泡沫	,

祭坛，纯白的泡沫，

[ðə; ðɪ] ['æʒər] [skaɪ] ,

The	azure	sky	,
这	蔚蓝	天空	,

蔚蓝的天空，

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [haɪ] ,

So	clear	and	high	,
所以	清除	和	高的	,

如此清晰高远，

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ] ['vɔːltɪd] [doʊm] .

Was	simply	the	vaulted	Dome	.
曾是	简单地	这	拱形	穹顶	.

就是那座拱形穹顶。

[ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

The	column	of	spray	,
这	柱子	的	喷	,

喷雾柱，

[ɑːn][ɪts] ['ʌpwərd] [weɪ] ,

On	its	upward	way	,
在	它是	向上	方式	,

在上升的过程中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [bə:nd] ;
Was **the** **smoke** **of** **Incense** **burned** **;**
曾是 这 抽烟 的 香 烧伤 ;

香烟是否燃烧过?

[ðə; ði] - [rɔ:r] ,
The **Cataract's** **roar** **,**
这 - 吼 ,

瀑布的轰鸣声

[naʊ] [les] , [naʊ] [mɔ:r] ,
Now **less** **,** **now** **more** **,**
现在 较少的 , 现在 更多的 ,

时而减少，时而增加

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
As **it** **rose** **and** **fell** **,**
作为 它 玫瑰 和 跌倒 ,

随着它的涨落，

[laɪk] [æn; ən] ['ɔ:rgənz] [swel]
Like **an** **organ's** **swell**
喜欢 一个 器官的 膨胀

就像管风琴的膨胀

['ɪntu:]['seɪkrɪd]['mju:zɪk] [tɜ:rnd] .
Into **sacred** **music** **turned** **.**
进入 神圣 音乐 转向 .

变成了神圣的音乐。

[waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bældəkɪn] ,
While **,** **like** **a** **Baldachin** **,** **o'erhead**
尽管 , 喜欢 一个 华盖 , 头顶

就像一个华盖一样，头顶上方

[ðə; ði] [spreɪ] - [klaʊd] , [ɪn][ɪts]['glɔ:ri] , [spred]
The **spray** **-** **cloud** **,** **in** **its** **glory** **,** **spread**
这 喷 - 云 , 在 它是 荣耀 , 传播

喷雾云，在其壮丽景象中，蔓延开来。

[ɪts] [krest] , [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [i'lju:md] ,
Its **crest** **,** **by** **the** **setting** **sun** **illumed** **,**
它是 波峰 , 经过 这 环境 太阳 照明 ,

它的山脊，在落日的照耀下，

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] [krɔ:s] [ə'su:md] .
The **form** **of** **a** **holy** **Cross** **assumed** **.**
这 形式 的 一个 圣 叉 假定 .

呈现出圣十字架的形状。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [gɔ:n] , [ðə; ði] [pri:st] [wʌns] [mɔ:r]
The **vision** **gone** **,** **the** **Priest** **once** **more**
这 想象 已消失 , 这 牧师 一次 更多的

幻象消失了，牧师再次出现

[stʊd] , ['sɪmpli] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʃɔ:r] .
Stood **,** **simply** **on** **the** **Island's** **shore** **.**
站立 , 简单地 在 这 岛屿 支撑 .

就那样，站在岛屿的岸边。

['sloʊli] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] ,
Slowly **he** **climbed** **the** **bank** **again** **,**
缓慢地 他 攀登 这 银行 再次 ,

他缓缓地再次爬上了河岸。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [pæst] ,

And	into	the	forest	passed	,
和	进入	这	森林	通过了	,

于是，我们走进了森林。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wiːk] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][peɪn]

His	body	weak	with	cold	and	pain
他的	身体	虚弱的	和	寒冷的	和	疼痛

他的身体因寒冷和疼痛而虚弱。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [fæst] .

From	his	long	and	sleepless	fast	.
从	他的	长的	和	失眠	快速地	.

他长期禁食，彻夜未眠。

['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [rest]

Little	he	cared	for	the	food	and	rest
小的	他	关心	为了	这	食物	和	休息

他不太在意食物和休息。

[hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [kreivd] ,

His	mortal	being	craved	,
他的	凡人	存在	渴望	,

他渴望拥有凡人的生命，

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] , [haʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'hest] ,

He	only	thought	,	how	,	at	his	behest	,
他	仅有的	想法	,	如何	,	在	他的	要求	,

他只想到，在他的授意下，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [kən'fest]

The	Chief	and	warriors	had	confessed
这	首席	和	战士	有	坦白

酋长和战士们已经坦白了。

[bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [blest] ,

Belief	in	God	,	and	had	been	blest	,
信仰	在	上帝	,	和	有	到过	祝福	,

信仰上帝，并蒙受祝福，

[ænd; ənd][ðer; ðər][soʊlz] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [seɪvd] .

And	their	souls	might	thus	be	saved	.
和	他们的	灵魂	可能	因此	是	已保存	.

这样一来，他们的灵魂或许就能得救。

[ə'gen] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [nelt] ,

Again	,	amongst	the	trees	he	knelt	,
再次	,	在	这	树木	他	跪下	,

他又一次跪在了树林中，

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi][felt] .

Expressive	of	the	joy	he	felt	.
富有表现力的	的	这	喜悦	他	毛毡	.

表达了他内心的喜悦。

[ɪn] ['wɜːrʃɪp] , [laʊd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [reɪzd] ,

In	worship	,	loud	,	his	voice	he	raised	,
在	崇拜	,	大声	,	他的	嗓音	他	提高	,

在敬拜中，他高声歌唱，

[hɪz; ɪz][toʊnz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ræŋ] ,

His	tones	through	the	forest	rang	,
他的	音调	通过	这	森林	响铃	,

他的声音在森林中回荡，

[æz; əz][ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [gɑ:d][hi:; hi] [preɪzd] ,

As	the	ever	-	living	God	he	praised	,
作为	这	曾经	-	活的	上帝	他	赞扬	,

他赞美那位永活的上帝，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒu:bəˌleɪt] " [sæŋ] .

And	the	"	Jubilate	"	sang	.
和	这	"	欢喜	"	唱	.

于是，欢呼声响起。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd] [pri:st]

The	twilight	passed	,	but	the	aged	Priest
这	暮	通过了	,	但	这	老年人	牧师

暮色消逝，但年迈的牧师.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃənz][hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] ;

From	his	adorations	had	not	ceased	;
从	他的	崇拜	有	不是	停止	;

他对他的崇拜之情从未消减；

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t]

The	darkness	came	,	but	his	only	thought
这	黑暗	来了	,	但	他的	仅有的	想法

黑暗降临，但他心中只有一个念头

[wʌz; wəz] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [wɜ:rd][hi:; hi] [tɔ:t] ;

Was	praise	of	Him	whose	word	he	taught	;
曾是	称赞	的	他	谁	单词	他	教授	;

赞美他所传讲道的那位主；

[ðə; ði] [mu:n] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

The	moon	arose	,	and	found	him	there	,
这	月亮	出现	,	和	成立	他	那里	,

月亮升起，发现他在那里。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [prer] .

Still	in	the	attitude	of	prayer	.
仍然	在	这	态度	的	祷告	.

仍保持祈祷的姿态。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr]

But	when	in	the	Heavens	,	high	and	clear
但	什么时候	在	这	天	,	高的	和	清除

但当身处高远澄澈的天堂时

[ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['mɪdˌnaɪts] ['aʊər][wʌz; wəz] [nɪr] ,

She	stood	,	and	midnight's	hour	was	near	,
她	站立	,	和	午夜	小时	曾是	靠近	,

她站着，午夜将至。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] [bi:tʃ] ,

He	rose	and	went	to	the	rocky	beach	,
他	玫瑰	和	去	到	这	岩石	海滩	,

他起身走向岩石海滩，

[wer] [ə'loʊn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌn] [meɪ] [ri:tʃ] .

Where	alone	the	Island	one	may	reach	.
在哪里	独自的	这	岛	一	可能	抵达	.

独自一人即可抵达这座岛屿。

[su:n] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ɪn][hɪz; ɪz]['bɜ:rtʃən][bɑ:rk] ,

Soon	the	Chief	,	in	his	birchen	bark	,
很快	这	首席	,	在	他的	桦树	吠	,

不久，酋长乘坐着他的桦树皮船，

[keɪm] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][dɑːrk] ,

Came	swiftly	over	the	waters	dark	,
来	迅速地	超过	这	水	黑暗的	,

迅速越过黑暗的水面而来，

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʃɔːr]

And	reaching	the	Island's	shore
和	到达	这	岛屿	支撑

抵达岛屿海岸

[kraɪd] , " [æz; əz]['gɑːdz] ['fɑːloʊər] , [rɪ'siːv]

Cried	,	"	As	God's	follower	,	receive
哭	,	"	作为	神的	追随者	,	收到

喊道："作为上帝的追随者，接受吧！"

[æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [mæn] .

An	erring	man	.
一个	犯错	男人	.

一个犯错的人。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv]

I	now	believe
我	现在	相信

我现在相信

[ɪn][hɪm; ɪm] , [fə,revə'mɔː] .

In	Him	,	forevermore	.
在	他	,	永远	.

在祂里面，直到永远。

" [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [keɪm]

"	As	the	Priest	to	meet	him	came
"	作为	这	牧师	到	见面	他	来了

"当迎接他的牧师到来时

[hiː; hi] [sed] , " ['bæptaɪz][ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	said	,	"	Baptize	me	,	in	His	name	.
他	说	,	"	施洗	我	,	在	他的	姓名	.

他说："奉他的名给我施洗。"

" [ðə; ði] [priːst] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bed]

"	The	Priest	bent	down	to	the	river's	bed
"	这	牧师	弯曲	向下	到	这	河流的	床

神父弯下腰，来到河床边。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,

And	dipped	his	hand	in	the	wave	,
和	浸入	他的	手	在	这	海浪	,

他将手伸入浪花中，

[ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm] [niːl] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

Then	bade	him	kneel	,	and	on	his	head
然后	巴德	他	下跪	,	和	在	他的	头

然后命令他跪下，并把他的头放在地上

[pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [sed] ,

Poured	the	water	,	and	joyously	said	,
倾倒	这	水	,	和	欣喜地	说	,

他倒了水，高兴地说：

" [jʊr; jər] [soʊl] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [seɪv] .

"	Your	soul	I	hereby	save	.
"	你的	灵魂	我	特此	节省	.

我在此拯救你的灵魂。

[fɜːrst][kən'vɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtər] [reɪs] ,

First	convert	of	the	Neuter	race	,
第一的	转变	的	这	中性	种族	,

第一个皈依纽特种族的人

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] , [ðʌs] , [aɪ] [treɪs]

Upon	your	forehead	,	thus	,	I	trace
之上	你的	前额	,	因此	,	我	痕迹

于是，我描绘在你的额头上

[ðə; ði] ['krɔsɪz] ['hoʊli][saɪn] ;

The	Cross's	holy	sign	;
这	十字架的	圣	符号	;

十字架的神圣标志；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'liːv]

And	thereby	,	as	you	now	believe
和	从而	,	作为	你	现在	相信

因此，正如你现在所相信的

[ɪn]['gɑːdz] [ɑːm'nɪpətəns] , [rɪ'siːv]

In	God's	omnipotence	,	receive
在	神的	全能	,	收到

在上帝的全能中，接受

[juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'vaɪn] .

You	into	His	Church	divine	.
你	进入	他的	教会	神圣的	.

你进入祂神圣的教会。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] ,

And	,	in	the	Faith	you	have	confessed	,
和	,	在	这	信仰	你	有	坦白	,

并且，在你们所信奉的信仰中，

[aɪ] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [blest] .

I	bless	you	,	and	you	shall	be	blest	.
我	保佑	你	,	和	你	将	是	祝福	.

我祝福你，你也必蒙福。

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] ['meni] [ə; eɪ][bɑːrk] [kə'nuː] ,

"	But	meanwhile	many	a	bark	canoe	,
"	但	同时	许多	一个	吠	独木舟	,

但与此同时，许多独木舟.....

['berɪŋ] [ðoʊz] ['nuːtər] ['wɒrɪrz] [truː]

Bearing	those	Neuter	warriors	true
轴承	那些	中性	战士	真的

真正地捍卫那些中立战士

[wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][taɪd] ,

Was	rapidly	coming	down	the	tide	,
曾是	快速	未来	向下	这	潮	,

潮水迅速退去，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [dɪ'vaɪd] .

Along	the	path	,	where	the	waves	divide	.
沿着	这	小路	,	在哪里	这	波浪	划分	.

沿着这条路，波浪分叉的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪl] [ðiːz] ['wɒrɪrz] [riːtʃt] ,

As	the	Isle	these	warriors	reached	,
作为	这	小岛	这些	战士	达到	,

当这些战士到达岛屿时，

[ðer; ðər] [freɪl] [kə'nuːz] [ðeɪ] ['seɪfli] [biːtʃt] ,
Their frail canoes they safely beached ,
他们的 脆弱 独木舟 他们 安全 搁浅 ,

他们安全地将简陋的独木舟靠岸。

[ðen] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [saɪd] ;
Then stepped to the Chieftain's side ;
然后 步 到 这 酋长的 边 ;

然后走到酋长身边;

[bɪ'niːθ] [ðæt] [grænd][praɪ'miːv(ə)l] [wʊd]
Beneath that grand primeval wood
下面 那 盛大 原始 木头

在那片宏伟的原始森林之下

[ɪn] [ɔː] - [felt] ['saɪləns] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] .
In awe - felt silence , there they stood .
在 敬畏 - 毛毡 沉默 , 那里 他们 站立 .

他们肃立在那里，屏息凝神，肃然起敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] ,
It was a noble sight , and good ,
它 曾是 一个 高贵 视线 , 和 好的 ,

这是一个崇高的景象，而且很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli][praɪd] .
For the Priest , in his holy pride .
为了 这 牧师 , 在 他的 圣 自豪 .

出于神父的神圣骄傲。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
For of the bravest of the land
为了 的 这 最勇敢的 的 这 土地

因为这片土地上最勇敢的人

[wʌz; wəz] [ðæt] [kən'vɜːrtɪd] ['wɔːriər] [bænd] ,
Was that converted warrior band ,
曾是 那 转换 战士 乐队 ,

那支改宗的武士团是.....

[ɔːl][fɜːrm][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [bɪ'liːf] ;
All firm in their new Belief ;
全部 公司 在 他们的 新的 信仰 ;

他们都坚定了自己的新信仰;

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['aɪləndz] [sɑːd] ,
And , on this wondrous Island's sod ,
和 , 在 这 奇妙的 岛屿 草皮 ,

而在这座奇妙岛屿的草地上，

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hoʊli][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ,
Before that holy man of God ,
前 那 圣 男人 的 上帝 ,

在那位神圣的上帝使者面前，

[nelt] [ðer; ðər] - [tʃiːf] . " . . .
Knelt their baptizéd Chief . " . . .
跪下 他们的 - 首席 . " . . .

他们受过洗礼的酋长跪了下来。"....

[ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [di'vaidz] [naɪ'ægrəz] [tu:'mʌltʃuəs] [taɪdz] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]
The Island , which divides Niagara's tumultuous tides , At the brink of the mighty
这 岛 , 哪个 分割 尼亚加拉的 动荡的 潮汐 , 在 这 边缘 的 这 强大的
[fɔ:l] . "
Fall . "
落下 . "

这座岛屿，将尼亚加拉汹涌的潮汐分隔开来，位于雄伟瀑布的边缘。

" [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [ʃelf] [ʌv; əv][stoʊn] , [sɔ:] [ˌen 'aɪ] - [ə; eɪ] - - - [ra:] , [ðen]
" And , from a jutting shelf of stone , Saw Ni - a - gáh - ra , then
" 和 , 从 一个 突出 架子 的 石头 , 锯 尼 - 一个 - - - 拉 , 然后
[ˌʌn'noʊn] ,
unknown ,
未知 ,

"然后，从一块突出的石台上，看到了尼亚加拉，当时他还不为人知。"

[seɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['mænz] [reɪs] [ə'loʊn] . "
Save to the red man's Race alone . "
节省 到 这 红色的 男人的 种族 独自的 . "

只留给红种人吧。

" [ðə; ði] [pri:st] [stʊd] [ʌp] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] [hi:; hi] [reɪzd] . "
" The Priest stood up , above his head The holy Cross he raised . "
" 这 牧师 站立 向上 , 多于 他的 头 这 圣 叉 他 提高 . "

"神父站起身，高举圣十字架。"

" [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [di'kri:z] [tu:; tə] ['sʌpliənts] , [ðoʊ] - [ə'fɑ:r] , [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ,
" Thus , in the way the Church decrees To suppliants , tho ' afar , on their knees ,
" 因此 , 在 这 方式 这 教会 法令 到 申诉人 , 虽然 - 远方 , 在 他们的 膝盖 ,

"因此，按照教会的旨意，向远方的祈求者，跪下祈祷，

['wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] . "
Was the Benediction given . "
曾是 这 祝福 给定 . "

祝福是否已赐予?

" [waɪl] , [laɪk][ə; eɪ] ['bældəkɪn] , [ðə; ði] [spreɪ] - [klaʊd] , [ɪn][ɪts]['glɔ:ri] , [spred] . "
" While , like a Baldachin , o'erhead The spray - cloud , in its glory , spread . "
" 尽管 , 喜欢 一个 华盖 , 头顶 这 喷 - 云 , 在 它是 荣耀 , 传播 . "

"当它像华盖一样，在头顶上方，喷溅的云雾，辉煌地蔓延开来。"

" . . . [ɑ:n] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['aɪləndz] [sɑ:d] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['hoʊli][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] , [nelt] [ðer; ðər]
" . . . On this wondrous Island's sod Before that holy man of God , Knelt their
" . . . 在 这 奇妙的 岛屿 草皮 前 那 圣 男人 的 上帝 , 跪下 他们的
- [tʃi:f] .
baptizéd Chief .
- 首席 .

"……在这座奇妙岛屿的草地上，在那位神圣的神人面前，他们受洗的酋长跪了下来。"

" [ʌv; əv] [ðɪs] " ['ledʒənd] " - ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]
" Of this " Legend " 100 copies were printed for private distribution
" 的 这 " 传奇 " - 副本 是 打印 为了 私人的 分配

这本《传奇》印刷了100份，供私人发行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山羊岛传说(A Legend of Goat Island)
第2/2页

['oʊnli] .
only .
仅有的 .

仅有的。

[ðɪs] ['kɑːpi][ɪz][noʊ] .
This copy is No .
这 复制 是 不 .

这是第 1 份副本。

. . . . . , [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
. . . . . , **and is presented to**
. . . . . , 和 是 呈现 到

并呈献给

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv]
with the compliments of
和 这 赞美 的

谨致问候

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd]
coupled with the suggestion that it is not intended
耦合 和 这 建议 那 它 是 不是 故意的

再加上有人暗示这并非有意为之

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [pʌb'lɪsəti] .
for general publicity .
为了 一般的 宣传 .

用于一般宣传。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Punctuation errors repaired .
标点 错误 已修复 .

标点错误已修正。

[peɪdʒ]['sɛvən] [gaʊnd] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [graʊnd]
Page 7 gound replaced with ground
页 7 地面 替换 和 地面

第 7 页 地面替换为地面

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神